

Nr. 1-2009

Pranešimai 001-019

PRANEŠIMAI JŪRININKAMS

NOTICES TO MARINERS

2009-04-01



**LIETUVOS SAUGIOS LAIVYBOS ADMINISTRACIJOS
HIDROGRAFIJOS IR NAVIGACINIŲ ĮRENGINIŲ SKYRIUS**

***LITHUANIAN MARITIME SAFETY ADMINISTRATION
HYDROGRAPHY AND AIDS TO NAVIGATION DIVISION***



EN ISO 9001:2001

Juridinių asmenų registras
Kodas / Code 188781973
Janonio g./ str. 24
LT-92251 Klaipėda
Lietuva / Lithuania

Telefonas / Phone +370 46 46 97 04
Faksas / Fax +370 46 46 97 01
El. p. / E-mail hydrography@msa.lt
www.msa.lt

Pranešimai jūrininkams leidžiami kartą per ketvirtį. Kiekvienas leidinys turi savo numerį, kuris suteikiamas eilės tvarka per kalendorinius metus.

Notices to Mariners are published once a quarter. Every issue has ordinal the number and is numbered in succession during the calendar year.

Visos koordinatės pateiktos WGS 84 koordinačių sistemoje.

All positions are given in the WGS 84.

Laikinas pranešimas, pažymėtas raide **(T)**, rašoma skliausteliuose po pranešimo numerio, yra atšaukiamas specialiu pranešimu.

Išankstinis pranešimas, pažymėtas raide **(P)**, rašoma skliausteliuose po pranešimo numerio, įsigalioja paskelbus pranešimą.

Temporary notice (indicated by (T) after notice number) is cancelled by special notice.

Preliminary notice (indicated by (P) after notice number) is in force after the notice was published.

Navigacinio ženklo pavadinimas ir numeris yra rašomi pagal leidinį „Lietuvos navigaciniai ženklai ir šviesos“, 2008.

The name and the number of aids to navigation are printed in accordance with “List of Lithuanian Aids to Navigation”, 2008.

Apie pastebėtas kliūtis laivybai ir navigacinių ženklų gedimus jūrininkus prašome pranešti Lietuvos saugios laivybos administracijos Hidrografijos ir navigacinių įrenginių skyriui. Pranešimo forma – **Navigacinė žinia** – pridedama.

*Mariners are kindly requested to notify the discovery of dangers for sailing and defects in aids to navigation to the Lithuanian Maritime Safety Administration Hydrography and Aids to Navigation Division. The form of report - **Navigational note** - is enclosed.*

I. BENDRA INFORMACIJA
*GENERAL INFORMATION***001. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė**
South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast

2009 m. sausio 12, 13, 14 ir 15 dienomis 0700-1500 UTC jūros rajone (oro erdvės pavojinga zona EYD-18), kurio koordinatės:

Firing exercises on 12, 13, 14 and 15 JAN 0700-1500 UTC in area (EYD-18) bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E

vyks artileriniai šaudymai. Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2009 m. sausio 15 d. 1600 UTC.

Cancel this message 151600 UTC JAN 09.

002. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė
South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast

2009 m. vasario 10, 11, 12 ir 13 dienomis 0700-1500 UTC jūros rajone (oro erdvės pavojinga zona EYD-18), kurio koordinatės:

Firing exercises on 10, 11, 12 and 13 FEB 0700-1500 UTC in area (EYD-18) bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E

vyks artileriniai šaudymai. Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.
Šis įspėjimas atšaukiamas 2009 m. vasario 13 d. 1600 UTC.
Cancel this message 131600 UTC FEB 09.

003. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė

South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast

2009 m. vasario 18, 19 ir 20 dienomis 0700-1500 UTC jūros rajone (oro erdvės pavojinga zona EYD-18), kurio koordinatės:

Firing exercises on 18, 19 and 20 FEB 0700-1500 UTC in area (EYD-18) bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E

vyks artileriniai šaudymai. Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2009 m. vasario 20 d. 1600 UTC.

Cancel this message 201600 UTC FEB 09.

004. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė

South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast

2009 m. kovo 2, 3, 4 ir 5 dienomis 0700-1500 UTC jūros rajone (oro erdvės pavojinga zona EYD-18), kurio koordinatės:

Firing exercises on 2, 3, 4 and 5 MAR 0700-1500 UTC in area (EYD-18) bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E

vyks artileriniai šaudymai. Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis išspėjimas atšaukiamas 2009 m. kovo 5 d. 1600 UTC.

Cancel this message 051600 UTC MAR 09.

005. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uosto prieigos

South-Eastern Baltic. Approaches to Seaport of Klaipėda

Saugių vandenų šviečianti buja Nr. 1 (55° 43.82'N 20° 59.63'E) yra dingusi.

Safe water light buoy No. 1 (55° 43.82'N 20° 59.63'E) is missing.

006. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uosto prieigos

South-Eastern Baltic. Approaches to Seaport of Klaipėda

Saugių vandenų šviečianti buja Nr. 1 (55° 43.82'N 20° 59.63'E) gražinta į nuolatinę vietą.

Safe water light buoy No. 1 is replaced in position 55° 43.82'N 20° 59.63'E.

007. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė

South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast

2009 m. kovo 17, 18 ir 19 dienomis 0700-1500 UTC jūros rajone (oro erdvės pavojinga zona EYD-18), kurio koordinatės:

Firing exercises on 17, 18 and 19 MAR 0700-1500 UTC in area (EYD-18) bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E

vyks artileriniai šaudymai. Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.
Šis įspėjimas atšaukiamas 2009 m. kovo 19 d. 1600 UTC.
Cancel this message 191600 UTC MAR 09.

008. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė

South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast

2009 m. kovo 23, 24, 25 ir 26 dienomis 0700-1500 UTC jūros rajone (oro erdvės pavojinga zona EYD-18), kurio koordinatės:

Firing exercises on 23, 24, 25 and 26 MAR 0700-1500 UTC in area (EYD-18) bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E

vyks artileriniai šaudymai. Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2009 m. kovo 26 d. 1600 UTC.

Cancel this message 261600 UTC MAR 09.

009. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas

South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda

2009 m. kovo 20-27 dienomis gręžimo platforma „Geoprojektas P-360“ atlieka inžinerinius geologinius darbus ties krantine Nr. 80-81.

Since 20 MAR to 27 MAR works of boring by drilling platform “Geoprojektas P-360” in water area beside quay No. 80-81.

Gręžinių koordinatės / *Boring coordinates:*

55° 41.14'N 21° 08.19'E

55° 41.08'N 21° 08.27'E

55° 41.04'N 21° 08.33'E

55° 40.99'N 21° 08.43'E

55° 41.20'N 21° 08.34'E

55° 41.14'N 21° 08.37'E

55° 41.06'N 21° 08.40'E.

Plaukiant šalia dirbančios gręžimo platformos, rekomenduojamas atsargumas.

Shipping near drilling platform during its activity with caution.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2009 m. kovo 28 d. 0000 ZT.

Cancel this message 280000 ZT MAR 09.

010. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė

South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast

2009 m. kovo 24, 25 ir 26 dienomis Karinių jūrų pajėgų laivas M52 „Sūduvis“ vykdo povandeninius apžiūros darbus rajonuose:

Undersea survey works 24, 25 and 26 MAR by navy vessel M52 “Sūduvis” in areas:

1. Nuo Saugių vandenu šviečiančios bujos Nr. 1 iki Klaipėdos jūrų uosto vartų ir į šiaurę nuo šios laivybos kanalo atkarpos – rajone, kurio koordinatės / *northwards of Klaipėda entrance leading line–area bounded by:*

55° 43.69'N 21° 04.60'E

55° 43.81'N 20° 59.60'E

55° 52.22'N 20° 54.46'E.

2. Būtingės naftos terminalo inkaravietės pietinėje dalyje ir į vakarus bei pietus nuo jos – rajone, kurio koordinatės / *at Būtingė oil terminal anchorage and surroundings–area bounded by:*

56° 00.00'N 20° 40.00'E

56° 00.00'N 20° 44.00'E

55° 58.00'N 20° 44.00'E

55° 58.00'N 20° 48.00'E

55° 56.00'N 20° 48.00'E

55° 56.00'N 20° 40.00'E.

Laivams, praplaukiantiems šiuos rajonus, privaloma laikytis atsargumo priemonių. Prieš kertant 1 punkte nurodytą rajoną, būtina susisiekti su kariniu laivu UTB 9 kanalu, prieš kertant 2 punkte nurodytą rajoną – UTB 16 ir 77 kanalais.

Contact VHF channel 9 before transiting area No. 1. Contact VHF channels 16 and 77 before transiting area No. 2. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2009 m. kovo 26 d. 2200 UTC.

Cancel this message 262200 UTC MAR 09.

011. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas. Smiltynės jachtų uostas

South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda. Yacht harbour of Smiltynė

Smiltynės jachtų uostas laikinai užtvertas apsauginėmis bonomis. Bonų pastatymo koordinatės:

Yacht harbour of Smiltynė has been temporarily bounded by boom:

55° 41.86'N 21° 07.24'E ir / and 55° 41.84'N 21° 07.29'E.

Dėl laivybos Smiltynės jachtų uosto akvatorijoje kreiptis į jachtų uosto kapitoną mobiliu telefonu +370 650 20450.

Contact with captain of yacht harbour by mobile +370 650 20450 due to shipping in yacht harbour.

012. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė

South-Eastern Baltic. Lithuanian Coast

2009 m. kovo 31, balandžio 1, 2 ir 3 dienomis 0700-1700 UTC jūros rajone (oro erdvės pavoje zona EYD-18), kurio koordinatės:

Rocket exercises on 31 MAR, 1, 2 and 3 APR 0700-1700 UTC in area (zones EYD-17 and EYD-18) bounded by:

55° 37.0'N 20° 46.0'E

55° 34.0'N 21° 00.0'E

55° 25.0'N 21° 00.0'E

55° 22.0'N 20° 46.0'E

55° 25.0'N 20° 42.0'E

55° 34.0'N 20° 42.0'E

vyks raketiniai šaudymai. Laivyba šiame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Šis įspėjimas atšaukiamas 2009 m. balandžio 3 d. 1800 UTC.

Cancel this message 031800 UTC APR 09.

II. JŪRLAPIŲ KOREKTŪRA*UPDATES TO NAVIGATIONAL CHARTS***Koreguojamų jūrlapių sąrašas***List of Charts to update*

Jūrlapio Nr. / <i>Chart No.</i>	Pranešimas / <i>Notice</i>
LT 560710 (mastelis / scale 7500)	013, 014

013. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas. Malkų įlanka. Bujų išdėstymas*South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda. Malkų įlanka. Buoyage***Jūrlapis / *Chart*****LT 560710** (planas A, jūrlapio tęsinys /
plan A, Continuation of Klaipėda)

Įterpti

*Insert**Fl. G. 3s*

"41"

55° 38.693'N 21° 09.750'E

Fl. G. 3s

"43"

55° 38.626'N 21° 09.841'E

014. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas. Malkų įlanka. Vedlinės ženklai. Rekomenduojamas maršrutas.**Navigacinis ženklas***South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda. Malkų įlanka.**Recommended track. Leading lights. Light***Jūrlapis / *Chart*****LT 560710** (planas A, jūrlapio tęsinys /
plan A, Continuation of Klaipėda)

Įterpti



Malkų Įlankos Antrinis

(a) 55° 38.678'N 21° 09.515'E

Oc. R. 3s 3M

★ Malkų Įlankos Pirminis (b) 55° 38.912'N 21° 09.371'E
Iso. R. 3s 3M

vedlinę, jungiančią: (a) – žiūrėti aukščiau
(b) – žiūrėti aukščiau
(c) 55° 39.269'N 21° 09.152'E
(brūkšnine linija)
(d) 55° 39.999'N 21° 08.703'E
(ištisine linija)

rekomenduojamą maršrutą: (d) – žiūrėti aukščiau

(e) 55° 40.160'N 21° 08.478'E

užrašą, 160,8°–340,8°, kryptimi nuo: (d) – žiūrėti aukščiau
iki: (c) – žiūrėti aukščiau
užrašą, 141,8°–321,8°, kryptimi nuo: (e) – žiūrėti aukščiau
iki: (d) – žiūrėti aukščiau
užrašą, (exting), ženklui: (g) – žiūrėti žemiau

★ Malkų Įlankos Rytinis 55° 39.613'N 21° 09.047'E
Fl(2). R. 4s 3M

Panaikinti

★ Malkų Įlankos Pietinis (g) 55° 38.93'N 21° 09.36'E
Oc(2) WRG. 8s 5M
ir šviesos sektorius

Insert

★ Malkų Įlankos Antrinis (a) 55° 38.678'N 21° 09.515'E
Oc. R. 3s 3M
★ Malkų Įlankos Pirminis (b) 55° 38.912'N 21° 09.371'E
Iso. R. 3s 3M

leading line, joining: (a) above
(b) above

(c) 55° 39.269'N 21° 09.152'E
(*pecked line*)

(d) 55° 39.999'N 21° 08.703'E
(*firm line*)

recommended track:

(*d*) *above*

(e) 55° 40.160'N 21° 08.478'E

legend, 160,8°–340,8°, along:

(*d*)-(c) *above*

legend, 141,8°–321,8°, along:

(*e*)-(d) *above*

legend, (exting), for light:

(g) *below*

★ Malkų Įlankos Rytinis
Fl(2). R. 4s 3M

55° 39.613'N 21° 09.047'E

Delete

★ Malkų Įlankos Pietinis
Oc(2) WRG. 8s 5M
and associated sectors

(g) 55° 38.93'N 21° 09.36'E

III. NAVIGACINIŲ LEIDINIŲ KOREKTŪRA

UPDATES TO NAVIGATIONAL ISSUES

Leidiny s „Lietuvos navigaciniai ženklai ir šviesos“, 2008
Edition “List of Lithuanian Aids to Navigation”, 2008

015.

Įrašyti / Enter

1	2	3	4	5	6	7	8
0045.2	Dešinės Pusės Šviečianti Buja Nr.41	55-38.69N 21-09.75E	Bl Ž 3s		1		0.5+(2.5)
	Starboard Hand Light-Buoy No.41	...	Fl G 3s		...		fl 0.5
*	*	*	*		*		*
0045.3	Dešinės Pusės Šviečianti Buja Nr.43	55-38.63N 21-09.84E	Bl Ž 3s		1		0.5+(2.5)
	Starboard Hand Light-Buoy No.43	...	Fl G 3s		...		fl 0.5
*	*	*	*		*		*

016.

Įrašyti / Enter

1	2	3	4	5	6	7	8
0041.1 C3369	Malkų Įlankos Pirminis Malkų įlanka. Įplauka. Vedlinė 160.8°. Pirminė šviesa.	55-38.91N 21-09.37E	Izo R 3s	55	3	Baltas rombas su juoda vertikalia juosta ant metalinio tribriaunio ažūrinio bokšto su raudonomis ir baltomis horizontaliomis juostomis bei apžiūros aikštele. 51 m.	Gabaritiniai žibintai FR 30 m ir 50 m aukštyje veikia 24 val.
	Malkų Įlankos Pirminis Timber harbour. Entrance. Ldg Lts 160.8°. Front.	...	Iso R 3s	...	...	White rhombus with black stripe on metal 3 sided framework tower with red and white horizontal bands and viewing platform. 51 m.	Air Obstruction Lights FR at 30 m and 50 m shown 24 hours.
*	*	*	*	*	*	*	*
0041.2 C3369.1	Malkų Įlankos Antrinis Malkų įlanka. Įplauka. Vedlinė 160.8°. Antrinė šviesa. 460 m nuo pirminės.	55-38.68N 21-09.52E	Užt R 3s	75	3	Baltas rombas su juoda vertikalia juosta ant metalinio tribriaunio ažūrinio bokšto su raudonomis ir baltomis horizontaliomis juostomis bei apžiūros aikštele. 71 m.	(1)+2. Gabaritiniai žibintai FR 30 m ir 70 m aukštyje veikia 24 val.
	Malkų Įlankos Antrinis Timber harbour. Entrance. Ldg Lts 160.8°. Rear. 460 m from front.	...	Oc R 3s	...	...	White rhombus with black stripe on metal 3 sided framework tower with red and white horizontal bands and viewing platform. 71 m.	ec 1. Air Obstruction Lights FR at 30 m and 70 m shown 24 hours.
*	*	*	*	*	*	*	*
0042.1 C3368.6	Malkų Įlankos Rytinis Malkų įlanka. Įplauka. Rytinis krantas.	55-39.61N 21-09.05E	Bl(2) R 4s	9	3	Metalinis tribriaunis raudonas ažūrinis bokštas su apžiūros aikštele. 7 m.	0.5+(0.5)+0.5+(2.5)
	Malkų Įlankos Rytinis Timber harbour. Entrance. E side.	...	Fl(2) R 4s	...	...	Metal 3 sided red framework tower with viewing platform. 7 m.	fl 0.5, ec 0.5, fl 0.5, ec 2.5
*	*	*	*	*	*	*	*

Pastaba. Žvaigždutė (*) reiškia naują ar papildomą informaciją grafoje. Ji rašoma tokios informacijos apačioje.
Note. An asterisk (*) denote, which column contains new or additional information. An asterisk is been written below such information.

018.

Pataisyti / *Amend*

1	2	3	4	5	6	7	8
0014 C3340	Pagrindinis Šiaurinis Pirminis 335.2° krypties šviesa.	55-43.41N 21-06.18E	Kr Užt BRŽ 3s	65	10	Metalinis azūrinis bokštas su raudonomis ir baltomis horizontaliomis juostomis. 61 m.	(I)+2 R332.8°-334.3°(1.5°), B334.3°-336.1°(1.8°), Ž336.1°-337.6°(1.5°). Šviečia 24 val.
	Pagrindinis Šiaurinis Pirminis Dir Lt 335.2°	...	Dir Oc WRG 3s	...	...	Metal framework tower with white and red bands. 61 m.	<i>ec 1</i> R332.8°-334.3°(1.5°), W334.3°-336.1°(1.8°), G336.1°-337.6°(1.5°). Shown 24 hours. *

019.

Išbraukti **0041***Delete C3369*

Pastaba. Žvaigždutė (*) reiškia naują ar papildomą informaciją grafoje. Ji rašoma tokios informacijos apačioje.
Note. An asterisk () denote, which column contains new or additional information. An asterisk is been written below such information.*

NAVIGACINĖ ŽINIA
NAVIGATIONAL NOTE

Data / Date

Laivo ar siuntėjo pavadinimas / *Name of the ship or sender*Siuntėjo adresas / *Address of sender*Tel., faksas, el. paštas / *Tel., fax, e-mail*

Objekto pavadinimas

Subject

Koordinatės: Platuma

Ilguma

*Coordinates: Latitude**Longitude*

Jūrlapis (Nr., išleidimo metai)

Chart (No., edition date)

Turimi naujausi „Pranešimai jūrininkams“ (Nr.)

Latest Edition of “Notices to Mariners” held (No.)

Aprašymas

*Description*Siuntėjo parašas / *Signature of sender***Navigacinę žinią prašome atsiųsti adresu:**
Please sent Navigational Note to the address:J. Janonio 24, LT-92251 Klaipėda
Telefonas / Phone +370 46 46 97 04
Faksas / Fax +370 46 46 97 01
El. p. / E-mail hydrography@msa.lt